



联·合·国·教·科·文·组·织·世·界·遗·产·巡·礼

自然的奇迹

Nature Sanctuaries

山东教育出版社



联合国教科文组织世界遗产巡礼

自然的奇迹

Nature Sanctuaries

山东教育出版社

自然的奇迹

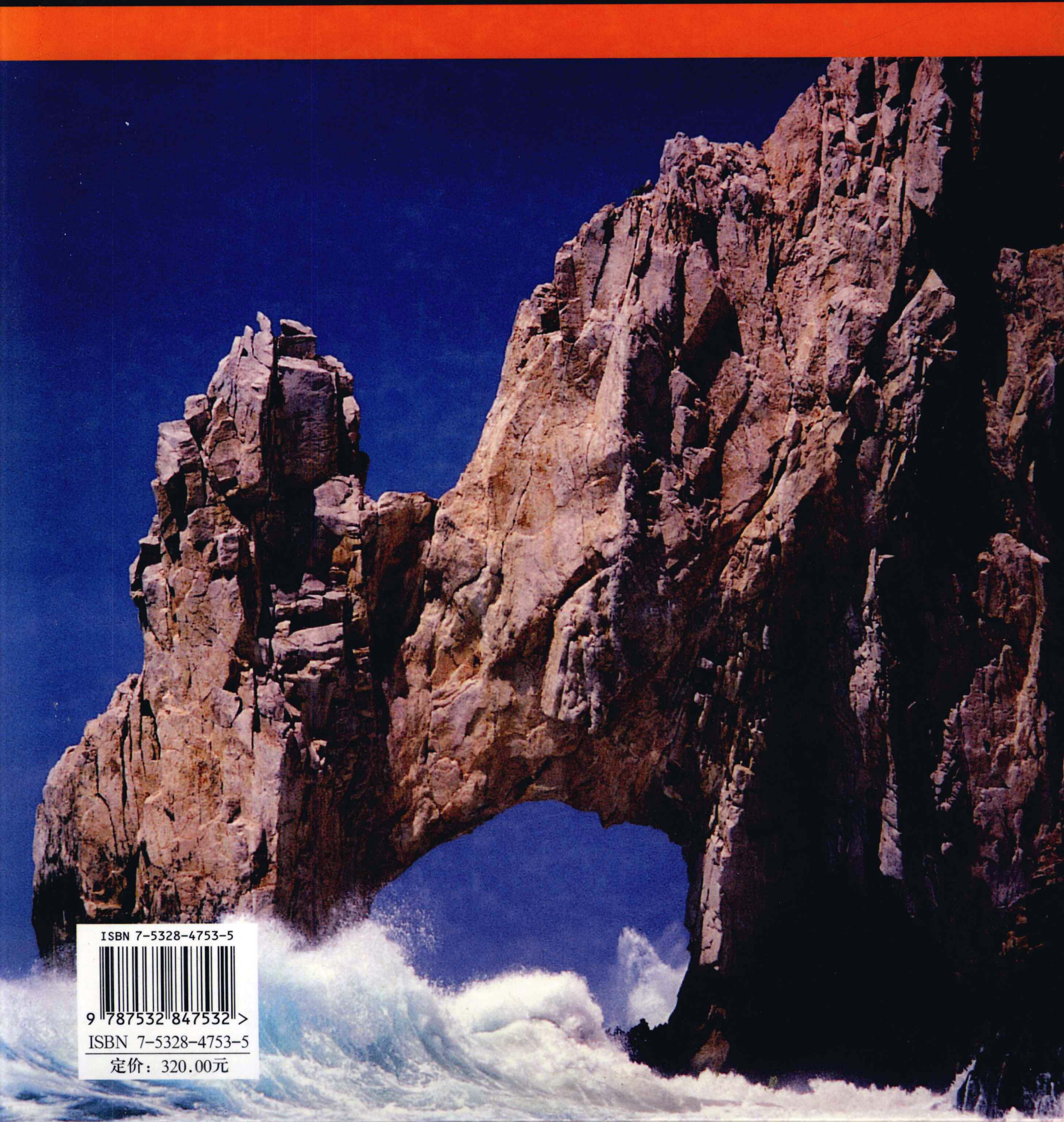
Nature Sanctuaries

在自然演化的进程中，雄伟及壮阔的面貌，都隐藏着物种的生生不息。

绿洲接受雷雨的洗礼后，缤纷的生命渐渐苏醒；

沉思的巨峦与神灵之间，标记着万物共生与共存，

从尊重自然、关怀万物到学习谦卑，我们用生命记录永恒。



ISBN 7-5328-4753-5



9 787532 847532 >

ISBN 7-5328-4753-5

定价：320.00元

图书在版编目(CIP)数据

自然的奇迹/(意)卡塔尼奥(Cattaneo, M.),
(意)特里福尼(Trifoni, J.)编著;祝凤英译.
—济南:山东教育出版社,2004
(联合国教科文组织世界遗产巡礼)
ISBN 7-5328-4753-5

I. 自... II. ①卡... ②特... ③祝... III. 自然保
护区—简介—世界 IV. S759.991

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第
104149号

Authorized translation from world copyright
(C) 2003 for volume 2, Edizioni White Star—Italy.

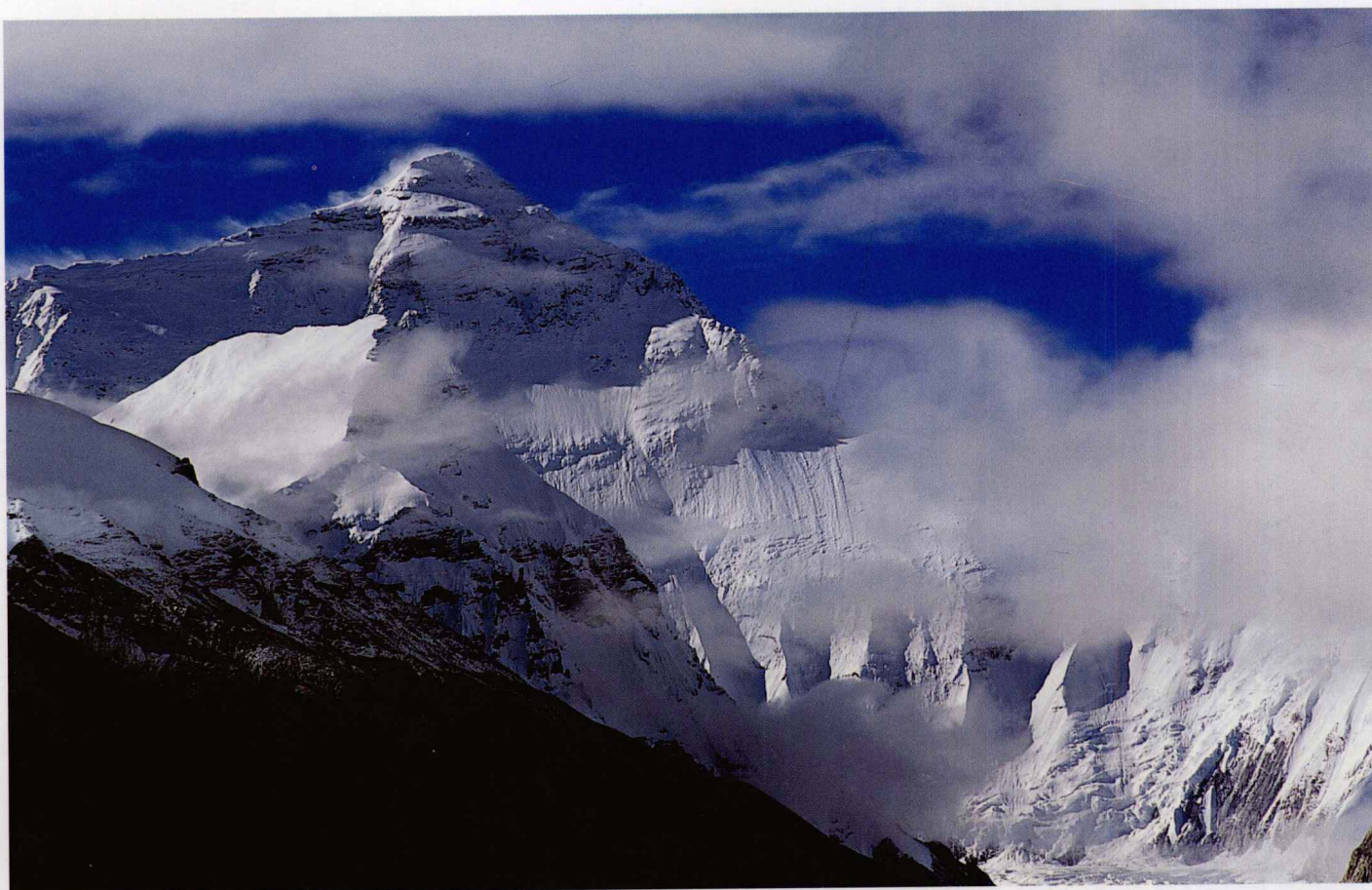
All rights reserved. No part of this publication
may be reproduced, stored in a retrieval system or
transmitted in any form or by any means, electronic,
mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without written permission from the publisher.

White Star Publishers® is a registered trade-
mark property of Edizioni White Star.

ISBN 88-8095-228-5

Simplified Chinese edition published by
Shandong Education Press. Copyright©2004 by
White Star Publishers.

Simplified Chinese edition is authorized for
sale and distribution in the People's Republic of
China exclusively.



联·合·国·教·科·文·组·织·世·界·遗·产·巡·礼

自然的奇迹

NATURE SANCTUARIES

本书依据意大利Edizioni White Star 2003
年国际版权(C)翻译。

White Star Publishers拥有版权。未经许
可,不得以任何形式,包括以电子的或机械
的方式进行照片复制或录音,或是将信息存
贮在任何检索系统上来翻印书中的任何内容。

White Star Publishers®系Edizioni White
Star拥有的一个注册机构。

中文简体字版由White Star Publishers授
权山东教育出版社出版。

该版本的中文简体字版只在中华人民共
和国境内销售。

山东省版权局著作权合同登记号:

图字15-2004-15号

出版发行:山东教育出版社

(济南市纬一路321号)

网 址: <http://www.sjs.com.cn>

印 刷:利丰雅高印刷(深圳)有限公司

作 者:[意]马尔科·卡塔尼奥 雅斯米娜·特里福尼

图文设计:[意]帕特里齐亚·巴洛科·洛维塞蒂

英文翻译:[英]蒂莫西·斯特劳德

翻 译:祝凤英 倪若男 冯娟

责任编辑:赵猛 董晶

封面设计:林欣颖

版 次:2005年8月第1版第1次印刷

规 格:787mm×1092mm 8开本

印 张:50印张

插 页:4插页

书 号:ISBN 7-5328-4753-5

定 价:320.00元

(如印装质量有问题,请与印刷厂联系调换)

目录

序言

第8页

导言

第10页



2页图 珠穆朗玛峰海拔8848米，是世界最高峰，1953年被人类征服。这座岩石和冰雪山峰是建于1976年的尼泊尔萨加玛塔国家公园的一部分，1979年被列入《联合国教科文组织世界遗产名录》。

7页图 南阿灵顿珊瑚礁是澳大利亚和巴布亚新几内亚沿岸的大堡礁内3400个珊瑚礁中的一个。大堡礁于1981年被列入《世界遗产名录》，占地三十三万多平方千米，是地球上最大的保护区。

欧洲

第14页

非洲

第64页

亚洲

第126页

美洲

第208页

大洋洲

第332页



100个自然奇迹

美洲

1. 美国/加拿大：塔琴西尼-阿尔塞克/克卢恩/朗格尔-圣埃利亚斯国家公园和冰川湾国家公园
2. 加拿大：伍德布法罗国家公园
3. 加拿大：加拿大洛矶山公园群
4. 加拿大：艾伯塔省恐龙公园
5. 加拿大：格罗斯莫纳国家公园
6. 加拿大/美国：沃特顿冰川国际和平公园
7. 美国：黄石国家公园
8. 美国：红杉树国家公园
9. 美国：约塞米蒂国家公园
10. 美国：大峡谷国家公园
11. 美国：大雾山国家公园
12. 美国：大沼泽地国家公园
13. 美国：夏威夷火山国家公园
14. 墨西哥：埃尔维兹采诺鲸鱼保护区
15. 伯利兹：伯利兹堡礁保护区
16. 哥斯达黎加：科科斯岛
17. 哥斯达黎加：瓜纳卡斯特自然保护区
18. 巴拿马：达连国家公园
19. 委内瑞拉：卡奈依马国家公园
20. 厄瓜多尔：加拉帕戈斯群岛
21. 秘鲁：瓦斯卡兰国家公园
22. 秘鲁：马努国家公园
23. 玻利维亚：诺埃尔·肯普夫·莫卡多国家公园
24. 巴西：潘塔奈尔保护区
25. 巴西：大西洋森林东南保护区
26. 巴西：费尔南多-迪诺罗尼亚群岛和罗卡斯岛
27. 阿根廷/巴西：伊瓜苏瀑布
28. 阿根廷：冰川国家公园
29. 阿根廷：瓦尔德斯半岛

欧洲

30. 瑞典：拉普兰
31. 白俄罗斯/波兰：比亚沃维耶扎森林
32. 英国：“巨人之路”
33. 英国：多塞特和东德文海岸
34. 法国（科西嘉岛）：基罗拉塔海角、

波尔多海角、斯康多拉自然保护区和皮亚纳卡朗基斯湾

35. 法国/西班牙：比利牛斯-珀杜山
36. 西班牙：多纳纳国家公园
37. 葡萄牙：马德拉月桂树公园
38. 瑞士：少女峰、阿莱奇峰和比奇峰
39. 意大利：伊奥利亚群岛
40. 斯洛文尼亚：什科茨扬溶洞
41. 克罗地亚：布里特威斯湖国家公园
42. 南斯拉夫：杜米托尔国家公园
43. 斯洛伐克/匈牙利：阿格泰列克和斯洛伐克喀斯特洞穴
44. 罗马尼亚：多瑙河三角洲
45. 俄罗斯：西高加索山

非洲

46. 毛里塔尼亚：阿尔金岩石礁国家公园
47. 尼日尔：阿伊尔和泰内雷自然保护区
48. 埃塞俄比亚：塞米恩国家公园
49. 乌干达：鲁文佐里山国家公园
50. 乌干达：布温迪国家公园
51. 肯尼亚：图尔卡纳湖国家公园
52. 肯尼亚：肯尼亚山国家公园/原生森林
53. 刚果民主共和国：维龙加国家公园
54. 坦桑尼亚：塞伦盖蒂国家公园
55. 坦桑尼亚：乞力马扎罗国家公园
56. 坦桑尼亚：恩戈罗恩戈罗自然保护区
57. 坦桑尼亚：塞卢斯禁猎区
58. 赞比亚/津巴布韦：莫西奥图尼亚/维多利亚瀑布
59. 津巴布韦：马纳波尔斯国家公园、萨比和切俄雷自然保护区
60. 南非：德拉肯斯山公园
61. 南非：大圣卢西亚沼泽公园
62. 马达加斯加：黥基·德·贝马拉哈自然保护区
63. 塞舌尔：阿尔达布拉环礁

亚洲

64. 土耳其：葛勒梅山谷

65. 土耳其：帕姆卡莱
66. 俄罗斯：勘察加火山
67. 俄罗斯：贝加尔湖
68. 俄罗斯：中斯科特阿林地区
69. 俄罗斯：阿尔泰的戈尔登山脉
70. 中国：黄龙和九寨沟
71. 中国：黄山
72. 中国：武陵源
73. 日本：白神山地
74. 尼泊尔：奇特旺皇家国家公园
75. 尼泊尔：萨加玛塔国家公园
76. 印度：楠达德维国家公园
77. 印度：加济兰加国家公园
78. 印度：马纳斯野生动植物保护区
79. 印度：盖奥拉德奥国家公园
80. 斯里兰卡：辛哈拉加森林保护区
81. 孟加拉国：孙德尔本斯红树林
82. 泰国：通艾和会-卡肯野生生物保护区
83. 越南：下龙湾
84. 菲律宾：图巴塔哈群礁海洋公园
85. 马来西亚：基纳巴卢山国家公园
86. 马来西亚：穆鲁山国家公园
87. 印度尼西亚：乌戎库隆国家公园
88. 印度尼西亚：科摩多国家公园

大洋洲

89. 澳大利亚：卡卡杜国家公园
90. 澳大利亚：昆士兰州的湿热带地区
91. 澳大利亚：大堡礁
92. 澳大利亚：弗雷泽岛
93. 澳大利亚：鲨鱼湾
94. 澳大利亚：乌鲁鲁-卡塔-楚塔国家公园
95. 澳大利亚：中东部雨林保护区
96. 澳大利亚：大蓝山
97. 澳大利亚：塔斯马尼亚岛公园群
98. 澳大利亚：麦夸里岛
99. 新西兰：蒂瓦希普纳穆保护区
100. 新西兰：新西兰次南极地区群岛

序 言



1978年，被列入《世界文化和自然遗产名录》的第一个遗产地是加拉帕戈斯群岛。这些岛屿具有极其重要的自然意义。众所周知，它们曾是查尔斯·达尔文进行生物研究的基地，然而在几年以前，这些岛屿却受到了太平洋中一次石油泄漏的严重威胁。在政府、团体组织和个人献计献策和提供支持的同时，志愿者也从世界的四面八方赶来援助。虽然基本上防止了一场灾难的发生，但石油泄漏的后果却依然给加拉帕戈斯群岛脆弱的生态环境制造着问题和麻烦。但从另一个角度看，这种场面也反映了全世界的人们，特别是年轻人，对于保护世界遗产的意识和关注程度。援引联合国教科文组织总干事松浦晃一郎的话：“《保护世界遗产公约》是促进世界和平的一种至关重要的和神圣的力量，是对人类历史过去与未来的尊重。”

在起草《公约》之时，有125个国家加入，在这些成员国境内有730处世界遗产地，其中有563处文化遗产地、144处自然遗产地、23处文化和自然双重遗产地。虽然保护世界遗产的工作已取得很大进展，但未来我们更有大量的工作要做。首先，从统计数字中可以清晰地看出，自然遗产地或文化和自然双重遗产地的总数大约仅为文化遗产地总数的四分之一，因此工作的重心需要更多地放在世界自然遗产保护上。其次，从《公约》成员国的名单上一眼就会发现，并不是所有的成员国都拥有至少

一处遗产地，因此我们需要做进一步的努力以改善这种局面。那些被《公约》组织认为是力量最弱的成员国（尽管这并不意味着他们国内没有全球普遍价值的遗产）需要给予支持，以便他们能够完全履行联合国教科文组织《公约》规定的所有条款，使他们能够充分组织力量并制定合理的内部规范机制，从而使他们的遗址也有机会进入《世界遗产名录》中。

为纪念《公约》成立30周年而举行的各种庆祝活动最近刚刚落幕，意大利走在最前面，为庆祝活动做出了大量的组织、科学、文化和经济上的贡献。30周年纪念活动之时涌现了大量的探索、研究、艺术成果以及媒体的成就，包括White Star出版的《联合国教科文组织世界遗产巡礼》丛书，本书是其中的第二卷。意大利联合国教科文组织全国委员会——很荣幸，我是委员会的主席——一直都非常愿意支持White Star出版的作品，因为该出版社让人信服，出版物内容优秀，图片精美，信息丰富，行文清新流畅，是一个让人们，特别是青年人，进一步了解联合国教科文组织开展的环境保护工作的重要途径。

Tullia Carrettoni Romagnoli

意大利联合国教科文组织全国委员会主席

第8页图 图中是亚利桑那州的科罗拉多大峡谷，是被科罗拉多河凿出的巨大山峡，其长度达446千米，宽度却只有1.6千米。大峡谷于1893年首次被置于保护之下，1919年成为国家公园，1979年至今一直列于《世界遗产名录》中。

导言

11页图 非洲的大象王国马纳波尔斯国家公园是南部非洲野生动植物最密集的生态环境之一。公园建于1963年，1984年被列入《联合国教科文组织世界遗产名录》。

12~13页图 落日的余辉燃烧在埃爾卡皮坦独块巨石上。这座独石位于约塞米蒂国家公园中的约塞米蒂山谷，高出山谷近1000米。公园于1864年成为世界上第一个保护区，1984年被列入《世界遗产名录》。

1972年11月23日，联合国教科文组织成员国大会在巴黎通过了《世界遗产名录》，1975年12月17日正式生效。联合国教科文组织雄心勃勃的目标是鉴别、研究和保护那些从历史、艺术、科学、自然、考古学或人类学的视角上来看具有“突出的普遍价值”的古迹、建筑群和遗址，不管它们是自然形成的还是人为形成的。

30年后，《世界遗产名录》已成为一个蕴含着人类历史和地球发展史的名胜与杰作的非凡集录，为我们了解自然和文化，特别是了解两者之间的关系提供了一个有效的工具。它是这个星球历史发展的缩影。

本书的目的是展示那些联合国教科文组织致力保护的无价遗产的一个剖面。为了梳理种类如此繁多的遗产地，我们按主题把本书分为三卷，分别是艺术珍品卷（包括建筑）、自然遗产卷和古代文明卷。虽然《公约》明确规定了文化遗产和自然遗产的区别，但一些遗址却因其具有自然和文

化双重价值而进入《世界遗产名录》，因为这些遗址对人类具有自然和文化双重的重要意义。《世界遗产名录》中共有23处具有这样双重价值的遗产地，收入本书的其中的一些遗产地或是因其独特的地理特征，或是因其生态系统具有非常重要的价值而需要对其加以保护。因此，较之与人类文明发展的联系，本书更多地强调了这些遗产地的自然价值。

一个地理区域能够作为自然遗产进入《世界遗产名录》，必须至少符合下列标准之一：

I) 能够突出代表地球历史主要的发展阶段，包括生命的记载、重要的地形演变进程、有意义的地貌或地形特征；

II) 能够突出代表陆地、淡水、海岸和海洋生态系统以及动植物群落的演变和发展的重要的生态和生物进程；

III) 含有超凡的自然现象以及独具自然魅力和审美意义的地区；

IV) 含有极为重要的能够就地保护多种生物的自然生存环境，这些生物包括从科学或自然保护的角度看具有独特全球价值的濒危物种。

迄今为止，联合国教科文组织委员会已经确定了167处遗产地，本书从中选入了100处。我们选择的标准包括各遗产地的地理分布、面积及其独特性。

对于每一处公园、保留地或保护区，我们认为都应该强调其地理和气候现象及其丰富的野生动植物生态系统。我们还特别关注了那些具有独特动物学和植物学意义的物种，特别是濒危物种。对于威胁这些物种生存的因素，我们也进行了解释——这些因素在绝大多数情况下都直接或间接地与人类有关——因为只有完全了解和认清我们的责任，我们才能够更好地保护这个地球上非凡的财富。









遗产地列表

1. 瑞典：拉普兰—第16页	34页	12. 南斯拉夫：杜米托尔国家公园—第52页
2. 白俄罗斯/波兰：比亚沃维耶扎森林—第20页	6. 西班牙：多纳纳国家公园—第36页	13. 斯洛伐克/匈牙利：阿格泰列克和斯洛伐克喀斯特洞穴—第54页
3. 英国：“巨人之路”—第24页	7. 葡萄牙：马德拉月桂树公园—第40页	14. 罗马尼亚：多瑙河三角洲—第56页
3. 英国：多塞特和东德文海岸—第28页	8. 瑞士：少女峰、阿莱奇峰和比奇峰—第42页	15. 俄罗斯：西高加索山—第60页
4. 法国（科西嘉岛）：基罗拉塔海角、波尔多海角、斯康多拉自然保护区和皮亚纳朗基斯湾—第30页	9. 意大利：伊奥利亚群岛—第44页	
5. 法国/西班牙：比利牛斯-珀杜山—第	10. 斯洛文尼亚：什科茨扬溶洞—第48页	
	11. 克罗地亚：布里特威斯湖国家公园—第50页	

欧洲

15

欧洲是人口密度最高的大陆，每平方千米的居民超过20人，比非洲的人口密度高出6倍。在欧洲，新石器时代的人类从更新世冰期幸存下来，开始改变这里的生存环境。虽然农业是在我们今天称之为中东的地区形成的，但是除了尼罗河河谷、美索不达米亚地区和波斯以外，技术和城市化的第一次大发展却是在希腊和罗马。

许多世纪以后，工业革命再一次推动了人类的活动，生产得到迅速发展，人类与自然之间的相互作用也发生了根本改变。虽然直到18世纪以前，自然资源一直处于适度的可持续开发状态，但从那以后，这种可持续发展的节奏越来越快，变成了人类对环境的影响和冲击，这种影响注定要在短短两个世纪内彻底改变这个“旧大陆”的面貌，对其极为丰富的自然资源造成大规模破坏。

在《联合国教科文组织世界自然遗产名录》中，位于欧洲的遗产地只有20处，其中包括在地理位置上属于俄罗斯欧洲部分的科米和西高加索山的原始森林，以及葡萄牙大西洋沿岸的马德拉群岛上的月桂树森林。20处遗产地中不包括亨德森岛和戈夫岛，这两处遗产地虽属英国，却分别位于

东太平洋和南大西洋上。除了俄罗斯的两个保护区和多瑙河三角洲、跨越波兰和白俄罗斯的比亚沃维耶扎森林，以及拉普兰的保护区以外，欧洲其他的遗产地面积都非常小，都是从人类的影响下幸存下来的。这些遗产地当中的许多或仅仅因为它们独特的地质现象而受到人们关注，如英国的“巨人之路”、伊奥利亚群岛和什科茨扬地区的喀斯特洞穴群；亦或因为它们是最重要的古生物学遗址而受到关注，如英国多塞特和东德文海岸以及德国麦塞尔化石遗址。

即便如此，也并不意味着欧洲要忽略大自然的存在。自从二次世界大战以来，在欧洲，尤其是在那些西欧大国，环境运动的奠基与成功敦促建成了无数的国家公园和保护区。事实上，根据《环境可持续性索引》中的排名，世界上排名前10位的国家当中，欧洲国家就占了7个。然而在许多情况下，欧洲参与环境保护的活动一直在拖延，因而导致了那些极为重要的物种和大量残余森林的消失。尽管欧洲人民正在做出努力，欧洲的自然遗产却已成为被现代化发展所围困的小“岛屿”了。

拉普兰

瑞典

瑞波登郡

注册：1996年

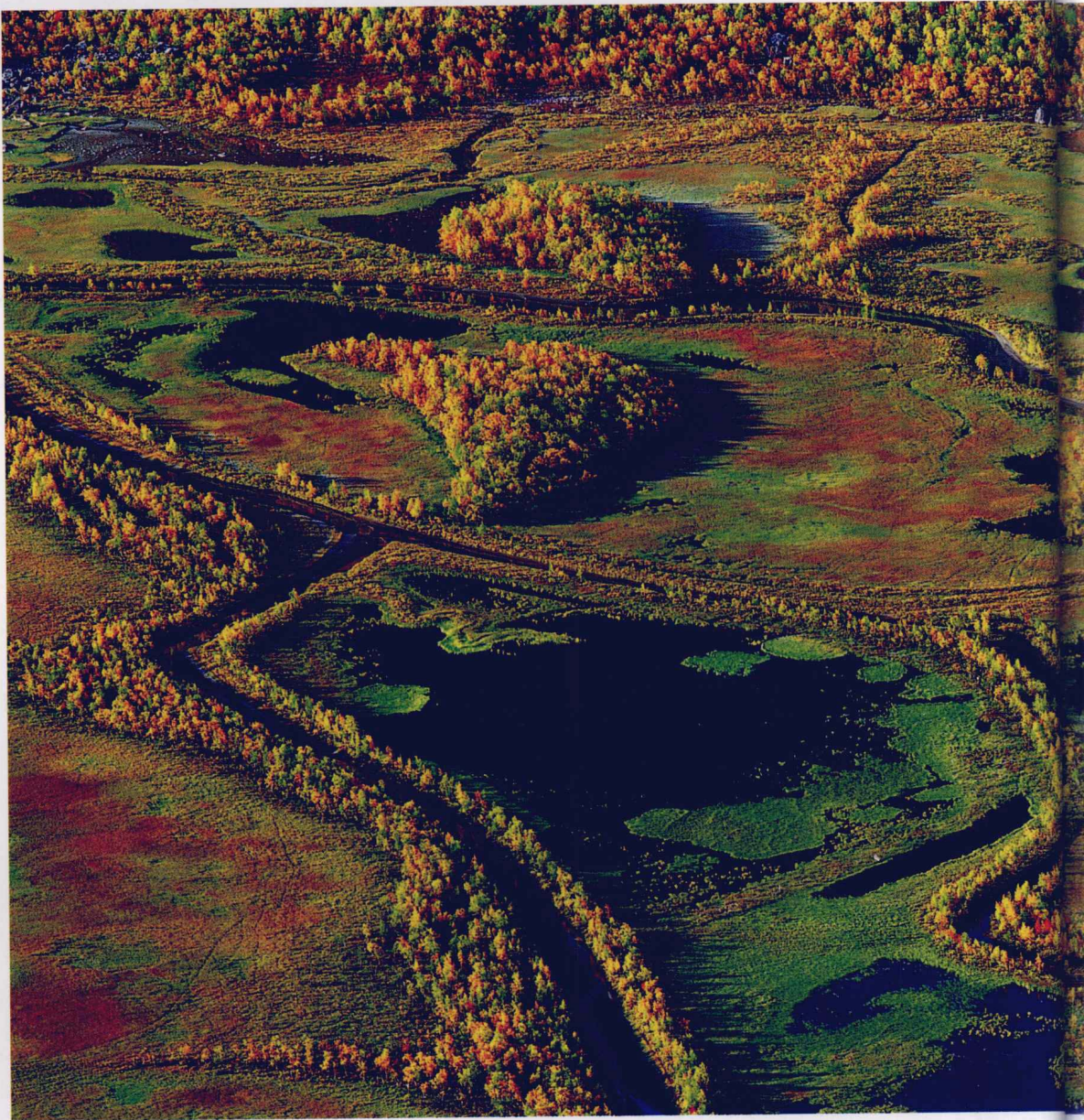
遴选标准：N(Ⅰ)(Ⅱ)(Ⅲ)；C(Ⅲ)(Ⅳ)



16页上图 这是一片古老的黑松森林，位于大湖瀑布国家公园内。公园建于1909年，坐落在基律纳西南部，占地面积超过1280平方千米。这个壮观的保护区拥有两百多座海拔超过1800米的山峰。

自1942年以来，约克莫克的莱普小镇就有了佛克浩戈斯考拉。这是一所为拉普兰年轻的萨米人开办的学校。在学校里，学生们除了要学习正规的瑞典语课程之外，还要学习各种用本族语言开设的课程以及传统手工艺。最重要的是，他们要学习驯鹿饲养的历史，从其起源一直学到现在。饲养驯鹿是萨米人生活的中心和基本组成部分。联合国教科文组织之所以决定把一处面积9400平方千米、包括9个保护区的区域列入《世界遗产名录》，就是为了保护萨米文化，并由此保护驯鹿饲养。世代定居在瑞典拉普兰地区的萨米人共两万人，其中有10%都在饲养驯鹿。拉普兰还是驯鹿进行季节性迁徙的地区。

萨米人世代与驯鹿相依存。他们从驯鹿身上获取肉和奶，用驯鹿的腱缝制衣服，用驯鹿的皮和腱制作他们所居住的“拉脱克”（传统的圆锥形帐篷——译者注）。虽然现在许多萨米人都拥有雪地机动车，他们仍然喜欢用驯鹿作运输工具。在北极圈内数月的漫长而黑暗的冬季里，萨米人生活在平坦的针叶林地带。在那里，驯鹿靠觅食积雪下生长的地衣生存。5月，当积雪开始融化时，幼驯鹿就会出生，6月，这些新生动物被打上烙印标识，然后就



开始向山脉迁徙。在那里，它们要一直呆到8月，随后会有冷空气发出信号，告诉这些鹿群该回到有草吃的平原地区了。

尽管这些驯鹿的数量大约有四万头，牧养这些驯鹿并不影响这一地区的环境平衡。包括瑞典拉普兰地区、芬兰和挪威在内的一整片区域是欧洲最后的、也是

16~17页图 拉帕河谷三角洲位于萨勒克国家公园内。在美丽的秋季全景图中，各种桦树耸立其上，成为美景的主宰。

17页上图 萨勒克国家公园与大湖瀑布国家公园毗邻，是拉普兰地区最难到达的地方之一。公园具有阿尔卑斯高山特征，有许多冰川，在大面积区域内缺乏植被。